

De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 23 N° 70
marzo - abril - mayo
2020

Domselaar - Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

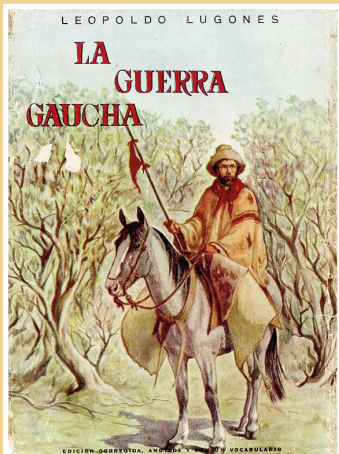
Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural - Instituto Cultural - Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



La yunta
Graciela Arancibia



Leopoldo Lugones
Carlos Raúl Risso



Hernán Bolletta
Graciela Arancibia



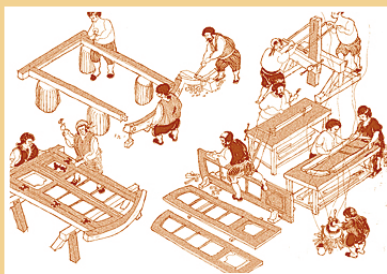
José Curbello
Héctor García Martínez



Los juegos que recibimos de Europa
Hilda Varela



Diego Juan de viaje por el paisaje
Hamid Nazabay



Los oficios del Arte
Héctor Lombera



Refranes y dichos del habla popular
Ernesto Tejeda

NOTICIAS:

- * 19 de marzo : Día Internacional del Artesano
- * Sobre el libro Amalia De La Vega
- * Hernán Crespo - Chamamé
- * El Arte de alambrear
- * Tiempo de Gauchos
- * Cuadernillos de Temas Folklóricos

NO SÉ, ME PARECE: **Raúl Vigni**

DE PLUMAS CON FUNDAMENTO: **Carlos Arancibia**

EL PLACER DE LA PALABRA ESCRITA:
José Secco - Carlos Arancibia

AÑO 23 - Nº 70
EDICIÓN DIGITAL
MARZO - ABRIL - MAYO
2020

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, ~~200~~

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.: 02225 491034

Cel.: 011 15 3781 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

ESCRIBEN EN ESTA EDICIÓN:

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Raúl Lavalle

Héctor Lombera

Julio Enrique López

Héctor García Martínez

Hamid Nazabay

Carlos Raúl Risso

José Secco

Ernesto Tejeda

Hilda Varela

Raúl Vignini

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.

Editorial

Solidaridad

*Compatriotas:
Ahora por Argentina,
Por el universo.
Demostremos lo que somos!*

Editorial

Futuros referentes

Los grandes **referentes** de nuestro arte nativo, autores de obras artísticas literarias inolvidables, son sin dudas el basamento del patrimonio cultural de los argentinos, creadores de música, poesía, canto, danzas, artesanías, escritores, investigadores, periodistas, difusores, etc. Contribuyeron a mantener vivas nuestras tradiciones desde los orígenes, dejando para la posteridad una cuantiosa e invaluable herencia, auténtica fuente de ejemplos para futuras generaciones de creadores.

En esas inspiraciones a veces anónimas de aquellos pioneros de nuestro arte autóctono se resaltaba la esencia del ser argentino; el amor al terruño, la emoción de su paisaje, el trabajo, la familia, en suma su propia realidad.

No necesitaron gritar, ni saltar, ni pedir palmas palmas, por que con su sola presencia se ganaban el silencio respetuoso para ser escuchados.

Las nuevas generaciones -sin que signifique competencia entre lo de ayer y lo de hoy- manteniendo sus principios, su particularismo, tendrán que ponerse a la altura de lo hecho por sus antecesores para ser reconocidos y pasar a la historia como **referentes** del futuro. Mañana mismo.

Ernesto Tejada
marzo 2020
Domselaar

Contenido



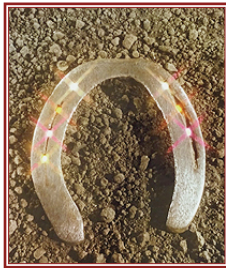
Hernán Bolletta



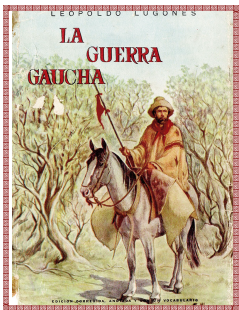
Los Oficios del Arte



La Yunta



Refranes y Dichos populares



Leopoldo Lugones



José Curbelo



Diego Juan de viaje por el paisaje



El Juego que recibimos de Europa

Noticias:

- * 19 de marzo : Día Internacional del Artesano
- * Libro sobre Amalia De La Vega
- * Hernán Crespo- Chamamé
- * El Arte de alambrar
- * Tiempo de Gauchos
- * Cuadernillos de Temas Folklóricos

- **No sé, me parece:**

Por: **Raúl Vigni**

- **Refranes y dichos del habla popular**
Versos, pregones, sentencias.

por: **Ernesto Tejada**

- **Diego Juan de viaje por el paisaje**

por: **Hamid Nazabay**

- **Los Juegos que recibimos de Europa,**
especialmente España

por: **Hilda Varela**

- **Dos coplas glosadas de Fanor Ortega Dávalos**

por: **Raúl Lavalle**

- **La Yunta**

por: **Graciela Arancibia**

- **Los Oficios del Arte**

por: **Héctor Lombera**

- **Lugones Gaucho**

por: **Carlos Raúl Risso**

- **Hernán Bolletta**

por: **Graciela Arancibia**

- **De plumas con fundamento**

por: **Carlos Arancibia**

- **José Curbelo**

por: **Héctor García Martínez**

- **El placer de la palabra escrita:**

por: **José Secco - Carlos Arancibia**

19 de Marzo: Día Internacional del Artesano



Entre el tiempo sin tiempo
de los museos, y el tiempo
acelerado de la técnica,
**la artesanía es el latido del
tiempo humano**

Octavio Paz

Libro sobre la gran cantora criolla Amalia de la Vega

Por: Julio Enrique López

Te escuchamos con halago

*Amalia de la Vega
y sus canciones criollas*



Hamid Nazabay

Una muy buena noticia es la aparición de este libro sobre la gran cantora criolla Amalia de la Vega.

En este ensayo, el periodista e investigador uruguayo Hamid Nazabay, logra sacar de ese injusto lugar que es el olvido y la indiferencia a una de las voces femeninas más importantes del Uruguay.

Lo hace al cumplirse en 2019 los cien años del nacimiento de la artista, fallecida en el año 2000. En sus páginas el autor nos da un perfil poco conocido de la intérprete: sus comienzos cantando en familia, su debut en la radiofonía en el año 1942 y posteriormente sus actuaciones en la Argentina con los temas que allí cantaba (en Argentina llegó a grabar discos). También cómo escogía a los autores para grabar y hasta las opiniones sobre los intérpretes de la actualidad. El lector también encontrará allí un detalle preciso de las grabaciones que realizó en su carrera.

Muy buen trabajo es el de Nazabay que logra rescatar para la memoria colectiva a una figura destacada de la cultura popular.

Ya lo decía el ex presidente argentino Nicolás Avellaneda (1837/1885) *“Los pueblos que olvidan sus tradiciones pierden la conciencia de su destino”*.

Te escuchamos con halago: Amalia de la Vega y sus canciones criollas de **Hamid Nazabay**. Ediciones Tinta & Papel, Uruguay, 2019, 253 páginas.

HERNÁN CRESPO

Concierto despedida antes de su nueva gira por Rusia, Francia y España.

Ganador del Premio Gardel 2017 a Mejor Álbum de Chamamé.

Hernán Crespo es acordeonista y compositor de música folclórica argentina con una interesante trayectoria y dos discos en su haber. En esta nueva década, y antes de realizar su nueva gira por Francia y España; y la primera a Rusia, adelanta los temas de su próximo CD y parte del repertorio de "Puertos", disco ganador del Premio Gardel 2017 a Mejor Álbum de Chamamé, ilustrado en vivo por el artista visual Alejandro Bustos y sus dibujos con arena logrando una atmósfera mágica y especial.



“¿Se puede ser chamamecero sin haber nacido en el litoral argentino? Claro que sí. ¿O acaso alguien se atrevería a dudar de la condición chamamecera de artistas como Raúl Barboza? Sin buscar comparaciones, Hernán Crespo es un chamamecero extramuros, que no nació entre dos de los más famosos ríos de la Argentina pero adoptó naturalmente el lenguaje musical de la región. Hay que decir que Crespo es, ante todo, acordeonista y que desde su instrumento parte todo su trabajo, más allá del lenguaje que aborde. Por eso, además de que el chamamé le sienta bien con una mayoría de temas propios, también sale del molde con obras de Kepa Junkera (y sorprende con la elección y su interpretación) o con los aires celtas que trae para este disco, o con un huayno-saya de propia cosecha que abre el CD. La sonoridad de su grupo y algunos arreglos andan en el sendero que supo transitar Chango Spasiuk con varias de sus formaciones.” (Mauro Apicella, Diario La Nación)

Hernán Crespo Sexteto

Hernán Crespo (acordeón y piano) **Emilio Turco** (guitarra) **Mariano Gómez** (violín)

Rafael Delgado (cello) **Taty Calá** (contrabajo) **Agustin Lumerman** (percusión)

Invitados **Iván Katman** (flauta travesa y aerófonos) **Astrid Motura** (cello) **Cecilia Carnero** (violín)

www.crespohernan.com.ar/ Facebook [crespoacordeon](#)
Canal de youtube [crespoacordeon](#)

Prensa: Majul Silvia: silviamajul@gmail.com

El Arte de Alambrar

Libro de. Jorge David Cuadrado

“El arte de Alambrar” escrito por Jorge David Cuadrado en 1984, es un manual que enseña a realizar los alambrados clásicos.

En este año 2020 cumple 13 de ser editado, publicado y distribuido por Editorial Hemisferios Sur (www.hemisferiosur.com.ar). en el país, latinoamérica y Europa. Convirtiéndose en un clásico de los libros del mundo rural, su contenido transmite conocimientos, amor y respeto por las cosas del campo.

El trabajo consta de 100 páginas, 64 gráficos y un informe general del mismo en la contratapa. Cabe mencionar que Jorge David Cuadrado tenía 19 años cuando escribió “El Arte de Alambrar” motivado por las vivencias que experimentó con su padre en las estancias y campamentos de distintas provincias en argentina, donde los alambradores le transmitieron el debido conocimiento para volcarlo en dicho volumen.



EL ARTE DE ALAMBRAR

Índice del Contenido

Prólogo

CAPÍTULO I. Actividades previas a la construcción

- 1.1. De las herramientas
- 1.2. Del material a usar
- 1.3. Del preparado del material
 - 1.3.1. Del preparado de los postes de madera
 - 1.3.2. Del preparado de las varillas
- 1.4. Del trazado de línea común
 - 1.4.1. De las marcas para los futuros hoyos

CAPÍTULO II. Técnica para la construcción de líneas comunes

- 2.1. De la construcción de hoyos
- 2.2. Del posteo
 - 2.2.1. De la forma de postear
 - 2.2.2. De la forma de pisonear
- 2.3. De los esquineros
 - 2.3.1. De la forma de construir esquineros tipo A1
 - 2.3.1.1. De los postes y cruceros
 - 2.3.1.2. Rienda y muerto
 - 2.3.1.3. De las otras variantes



Jorge Davis Cuadrado nació en la pampa argentina provincia de San Luis donde completó su formación scundaria como Bachiller Nacional. Estudió en la ciudad de Buenos Aires, y en la provincia de Buenos Aires, obtuvo el título de Técnico Superior en Administració Agraria y más tarde en la ciudad de Córdoba se recibió de Abogado y Procurador.

La presente es la primer obra que escribió y la realizó con el conocimiento que adquirió y que emana de la gente que que hace los alambrados -del alambrador y de los peones-, y pretende explicar con detalles como se realizan. No hay muchos libros sobre esta materia, al menos con esta perspectiva que destacamos ahora. Profesionales agropecuarios, productores y demás suelen tener facilidades para manifestar sus conocimientos más aqui lo hacemos desde la experiencia de curtidos hombres que realizan, anónimamente, uno de los trabajos más duros del quehacer agropecuario.

El autor valoriza especialmente este pequeño aporte porque al realizarlo, con el entusiasmo de su adolescencia, comprobó que podía escribir y así canalizar en parte su vocación en pos de la gente de campo. Como escritor gauchesco ha descubierto que el gaicho es el padre del ser nacional y que, aún, queda como reliquia viviente.

En las enormes extensiones del país -no urbanas- donde conviven: gente intereses -incluso para los que quieran venir de otras naciones-, lo que debe primar y debe ser materia de defensas es el ser humano de buena voluntad como consagra la Constitución Nacional.

El contenido -amparado por los gráficos- logra de esta obra una dinámica práctica a disposición de quien tenga que realizar un alambrado. Lo mencionado en esta contratapa es preludio de una comunicación cálida y transmisora de conocimientos.

Jorge David Cuadrado



9 789505 10459451



editorial hemisferio **si**

- 2.3.2. De los esquineros del grupo B
 - 2.3.2.1. De la forma de construirlos
 - 2.3.2.2. De las otras variantes
- 2.4. Del barreneado de los postes
- 2.5. De los alambres de púas
 - 2.5.1. Del modo de desparramar el alambre de púas
 - 2.5.2. Del modo de estirar el alambre de púas
 - 2.5.3. De la forma de grampear el alambre de púas
- 2.6. De las varillas
 - 2.6.1. De las marcas y grampas
 - 2.6.2. Del colgado de las varillas
- 2.7. De los alambres lisos
 - 2.7.1. Del modo de enhebrar los lisos
 - 2.7.2. De la forma de estirar los alambres lisos sin torniquetas
 - 2.7.3. De la forma de estirar los alambres lisos con torniquetas
- 2.8. De las torniquetas
 - 2.8.1. De las torniquetas “golondrinas”
 - 2.8.2. De las torniquetas “cajón”
 - 2.8.3. De las torniquetas “dobles”

CAPÍTULO III. Tranqueras

- 3.1. De la forma de construir tranqueras de alambres
- 3.2. De la forma de colocar tranqueras de madera o metal
 - 3.2.1. Del modo de “parar” tranqueras que abran para dos lados
 - 3.2.2. Del modo de “parar” tranqueras que abran para un solo lado

CAPÍTULO IV. Corrales

- 4.1. Consideraciones generales
- 4.2. De los principales factores a tener en cuenta
- 4.3. De las partes de un corral
- 4.4. Planos

CAPÍTULO V. Alambrados suspendidos y alambrados eléctricos

- 5.1. De los alambrados suspendidos
- 5.2. De los alambrados eléctricos
- 5.3. El alambrado eléctrico: baja inversión, alta eficiencia
(Gentileza del Ing. Vicente D. Casares)
Posibilidades de uso
Tipos de alambrados a construir y la recomendación de uso
Dimensionamiento del electrificadr
Consideraciones generales para mejorar su uso
Uso del carretel
Detección de fallas

CONCLUSIONES



Dr. Jorge David Cuadrado a los 19 años, foto tomada a 100 kilómetros de la provincia de Buenos Aires.



TIEMPO DE GAUCHOS

Gral. Madariaga, Lavardén y General Guido.
En Sociedad Rural Argentina (C.A.B.A)

CUERO, PLATA Y ORO

Las materias primas que dan a los maestros artesanos los elementos básicos para la realización de verdaderas y exquisitas obras de arte. Aquí, como lo manifestara don Octavio Paz, se funden en un abrazo de criollismo : “lo útil y lo bello”

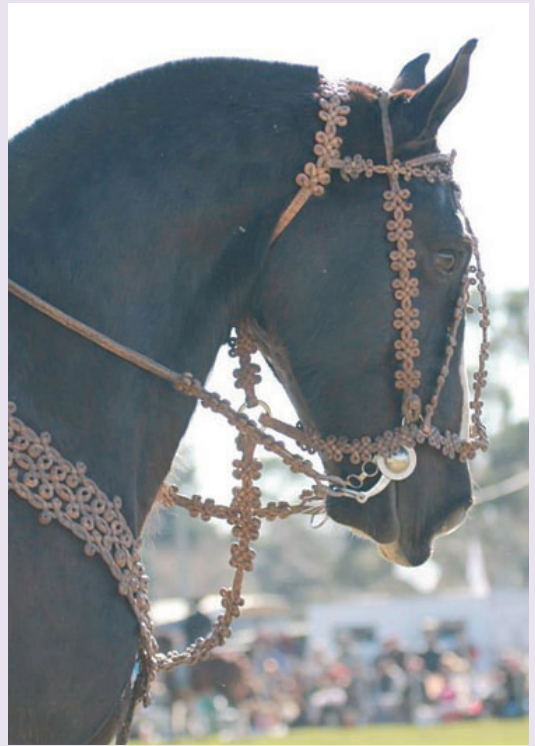
fotos: **María de los Ángeles Barragán 2019**



*Soy gaucho, y entiendaló
Como mi lengua lo esplica,
Para mí la tierra es chica
Y pudiera ser mayor
Ni la víbora me pica
Ni quema mi frente el Sol*

“Martin Fierro”





Cuadernillo de Temas Folkloricos

Nº 23 - 2020

Publicación auspiciada por la Academia del Folklore de Salta
Número dedicado en parte al mate

Daniel Antoniotti
José de Guardia de Ponté
Raúl Chuliver
Raúl Lavalle



PRESENTACIÓN

Quando vino a mi mente la idea de una publicación en Red sobre temas folklóricos, busqué apoyo en mi amigo Daniel Antoniotti, de la Academia Porteña del Lunfardo, también muy amante de la cultura nativa, además de gran bibliófilo y reconocido escritor. Y se corporizó entonces la idea, que esperamos sea un lugar para que escriban quizás escritores consagrados y también personas no muy conocidas, incluso alumnos.

Los temas del *Cuadernillo* pasarán por la investigación científica del folklore. El ámbito será argentino, aunque alguna vez se extenderá a otras tierras hispanoamericanas y a otras modalidades (por ejemplo el tango). Cada colaborador usará sus propias normas en cuanto al modo de citar y de dar formalidad a su aporte.

Agradezco a la Dra. Olga Fernández Latour de Botas, de la Academia Argentina de Letras, por haberme alentado en este paso.

Raúl Lavalle

ÍNDICE

Presentación	p. 3
Eufrasio López. Coplas del mate	p. 4
Raúl Lavalle. El romance viejo de la yerba mate	p. 5
Álvaro Yunque y su "Elogio del mate"	p. 8
Gerardo Molina y "El mate amargo"	p. 10
Alternancia de coplas con Don Héctor Lombera	p. 11
Diálogo entre mates con Don Héctor Lombera	p. 12
Mates bien fileteados	p. 14
Fanor Ortega Dávalos. Compartir un mate amargo (coplas)	p. 16
Tres cosas hay en la vida: mate, rancho y guitarra; según Andrés del Pozo	p. 18
Raúl Chuliver. Usos, costumbres y testimonios del mate	p. 19
El rincón de Los Hermanos Abrodos	p. 27
Libros y otras cosas	p. 29

Diálogo entre mates con Héctor Lombera

Conocí a don Héctor Lombera a través de la revista folklórica *De Mis Pagos*, de la cual es colaborador. Allí el lector puede obtener información sobre él.

Pues bien, una mañana de diciembre de 2018 lo visité en su oficina de arte y estudio, llena de libros, objetos y fotos sobre folklore y artesanías. En relación con el tema de este número, quise sacarle una foto junto a uno de sus mates. Me dijo que no, cosa que respeté. El lector entonces puede ver *el mate de la Independencia*. Me dio datos muy valiosos, que intentaré sintetizar aquí:

Héctor Lombera y Silvia Narváez estuvieron a cargo de la investigación histórica y de la coordinación del proyecto, que se llevó a cabo en 2015, en orden al Bicentenario de la Independencia. Participaron varias personas en diseño, presentación y en artesanía de la madera y del metal, de los cuales mencionamos al maestro Jorge Mason, orfebre.

En fin, esta apretadísima referencia da idea de algunas de las cosas que he aprendido en la visita al estudio de Don Héctor Lombera.

Editor responsable: Raúl Lavalle

Dirección de correspondencia:

Paraguay 1327 3° G [1057] Buenos Aires, Argentina- tel. 4811-6998

raullavalle@fibertel.com.ar



Rafaela - Santa Fe



Raul Vigni
raulvigni@yahoo.com.ar

No sé, me parece...

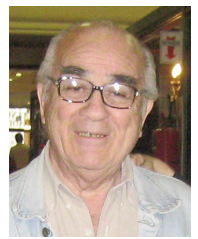
Uno ve la programación y ya se siente indefenso. La impotencia de ver una grilla demasiado desprovista de contenido. Algunas presencias de jerarquía. Apenas otras de trayectoria. Mucho desconocido. Que con el correr de los días se va afirmando esa sensación. Y de pronto, como estaba previsto -y acá no sirve aquello de "el que avisa no traiciona" porque se traiciona igualmente- recitales de rock en pleno escenario Atahualpa Yupanqui. Pero no es el día de los inocentes. Entonces la cuestión no es para despreciar. Artistas ajenos a ese ámbito, sin compromiso con el género, con repertorios sin pertenencia alguna al lugar, en el mejor de los casos con versiones destructivas de emblemas del cancionero popular de raíz folklórica. Todo ofrecido con el desparpajo de estar ahí solamente por cobrar sus honorarios profesionales. ¿De quién es la culpa? De los que contratan a esos músicos. Porque las autoridades deciden y administran, pero el festival es de la gente. Y todo este desplante va más allá de la mera intención de hacerlo para vender más entradas. No es justificación alguna de ningún tipo. Porque tampoco colmaron ni desbordaron la plaza Próspero Molina. Los rockeros a los encuentros de su propio formato. ¿Dónde está el Festival Nacional de Folklore de Cosquín? ¿Qué sobrevive de aquellos objetivos primordiales que le dieron vigencia por décadas? Ni por respeto a sus fundadores se preserva esa identidad cara a los sentimientos de muchos argentinos que siguen yendo a ese encuentro de la coincidencia nacional como bien definió el poeta César Perdiguero. Digo, no sé, me parece, sugiero, pienso el voz alta... ¿y si le cambian el nombre? Así no crean discordia ni confusiones en los ingenuos. Pero ni hablar de folklore, por favor...

febrero 20202





Domselaar - Buenos Aires



Ernesto Tejada
gauchotejada@gmail.com

Refranes y dichos del habla popular

Versos, pregones, sentencias.

Estas notables ocurrencias recopiladas de la sabiduría popular nativa, mas la influencia de otras culturas llegadas al País con la inmigración, algunas habladas y escritas en lo que podríamos denominar “lengua gaucha”, fáciles de entender y recordar, quedaron como testimonio de hechos y situaciones del diario vivir, desde épocas coloniales hasta nuestros días.

De estos textos elaborados con aguda observación y gran capacidad de síntesis por autores en su mayoría anónimos, he tomado los más difundidos para escribir esta Nota, los otros menos conocidos, algunos nunca mencionados, son los que mi memoria me permite recordar, y que escuché de boca de mis mayores o personas de mi entorno.

Herradura de la Suerte



La **herradura de la suerte**, dice la leyenda es un potente activador de la fortuna, que además protege al propietario contra la negatividad y la influencia de las brujas.

La tradición indica que para que surta efecto, debe ser una herradura de caballo que haya sido usada, confeccionada en hierro.

Las encontradas traen mejor suerte que aquellas que son compradas.

La práctica de colocar una herradura sobre el dintel de la puerta para proteger la casa y atraer la buena suerte, es una antigua costumbre de la gente que vive en el campo.

La herradura con las puntas hacia abajo atrae la buena suerte y ahuyenta las brujas y demonios.

Siete (7) ahujeros tiene que tener la **herradura de la suerte**.

- *Herradura siete ahujeros, quien la encuentre tendrá suerte.*
- Dios esta en todas partes, pero atiende en Buenos Aires.
- La ocasión hace al ladrón.
- Del dicho al hecho hay mucho trecho.
- A río revuelto, ganancia de pescador.
- Soy de Salta y hago falta.
- A las armas las carga el diablo.

- Otra vez sopa.
- Mas vale llegar a tiempo que ser invitado.
- Como chimango pa'l sebo.
- Soldado que huye sirve para otra guerra.
- En boca de un mentiroso, lo cierto se hace dudoso.
- La tercera es la vencida.
- Ni chicha, ni limonada.
- En menos que canta un gallo.
- Ojos que no ven, corazón que no siente.
- Como culo y calzón.
- Cada loco con su tema.
- Panza llena corazón contento.
- Amor con amor se paga.
- Mucho arroz para poco pollo.
- Ese es mi pollo.
- Pocos indios, muchos caciques.
- El horno no esta pa' bollos.
- Hay moros en la costa.
- Despacio, que la procesión es larga.
- Mas vale solo que mal acompañado.
- Tiento de la misma lonja.
- Se dio vuelta la taba.
- Asco le tengo al frasco, pero a la ginebra, cuando.
- El buey lerdo bebe agua turbia.
- Un tropezón no es caída.
- Los primeros choclos son pa' los loros.
- Mas vale pajarero en mano, que cien volando.
- Agarre que no son tunas.
- Otra cosa es con guitarra.
- Como sapo de otro pozo.
- Aflojale que colea.
- Anda a cantarle a Gardel.
- Anda a cantarle a Magoya.
- Meando fuera del tarro.
- Cagado como palo de gallinero.
- Para el hambre no hay pan duro.
- No tiene cura, como la Iglesia de Domselaar.
- Falso como moneda de cobre.
- ...Y chau Pinela.
- Para muestra basta un botón.
- Algo es algo, pior es nada.
- Como zapallo en carreta.
- No hay tu tia.
- Tal para cual.
- Listo el pollo y la gallina.
- Lo cortez no quita lo valiente.
- Y dale que son tamales.
- Al pedo como bocina de avión.
- No es pa' todos la bota de potro.
- Tranquilo como agua de tanque.
- Cada maestrillo con su librillo.
- No hay dos sin tres.
- Ojo al piojo.
- Santos Pilato si no haces.....no te desato.
- Se me hace agua a la boca
- Como Dios Manda

Texto y Foto: Ernesto Tejeda





República Oriental del Uruguay



Hamid Nazabay
psicolibre@hotmail.com

Diego Juan de viaje por el paisaje



Diego Juan (1976) edita su primer disco: *“Paisaje interior –empezando el viaje–”* (2019, Ayuí, A/E 436). Se trata de una apuesta firme y osada, ambiciosa; y quizá riesgosa en términos de repercusión comercial, aunque este no sea el cometido, evidentemente. La presentación del material -en su arte, en la estética y en el contenido gráfico y material- hace del resultado un disco objeto, preciosista, que más allá de lo musical, entremezcla plástica, fotografía y poesía. Además del CD, contiene una cubierta (tríptico) de muy buen gramaje, álbum (tarjetas) fotográfico y librito interior con poesías y ficha técnica; todo excelentemente diseñado.

Juan (este es su apellido) viene de un recorrido vital, formativo y artístico diversificado, pero que él hace confluír dando sentido a la unidad, en la integralidad de su mundo subjetivo, disco mediante. Mundo que nos invita a conocer en la expresión de su paisaje.

Las canciones surgen aquí, explícitamente, como un modo de despliegue existencial. En este caso son estas la forma de expresión de ese contenido; podría ser otra. Es decir, no es en Juan la canción un objeto cultural sobrevalorado, en su concepción de “obra” magna, como un fetiche; esta es un método de mostrarse al otro y de entregarse, en un suerte de ‘sentimiento oceánico’ como esbozó el psicoanálisis.

Por ello las obras apelan a la sencillez, desde lo vocal y musical. Evocando imágenes simples pero sensibles y sensitivas. El formato que predomina en lo textual es la poesía de verso libre. Las musicalizaciones, muy bien orquestadas por un grupo de importantes músicos, logran traducir los matices que se

pretenden. Están, además, las visitas a otros referentes de la canción y a determinadas obras que en esta trama se avienen potenciando el mensaje; no está la “versión” de un intérprete, sino la cita musical, el intertexto, enfatizando lo argumental artístico más que una colección de temas.

Más allá de una trayectoria de años en el canto, o en el mundo de lo sonoro, con este trabajo Diego Juan se ha lanzado al ruedo discográfico. Y esto significa muchas veces en el medio artístico uruguayo cobrar existencia real: empezar el viaje. Que continúe entonces...





CABA



Hilda Varela
varelahil@gmail.com

LOS JUEGOS QUE RECIBIMOS DE EUROPA, ESPECIALMENTE DE ESPAÑA

Antes de mencionar y describir algunos juegos que nos llegaron desde el exterior, comentemos lo que sorprendió a los conquistadores, como los juegos que conocieron en nuestro país y en Chile. El que más sorprendió a los conquistadores fue el dinero, o tinenti o payana, llamado cinco piedritas x los conquistadores. Los maestros enseñaban a contar a los niños tobas y wichís con este juego, con las semillas y carozos con los que jugaban y aprendían a contar.



En Chile conocieron El Palín, aunque le dan patente inglesa y también se jugaba en India pero fue conocido en Chile, es parecido a nuestro hockey actual.

Aquí me tomo un permiso, autorizado x el interesado. En una oportunidad Julio Bocca fue consultado qué era para él el juego, respondió:

“Jugar para mi, es ser libre, compartir con mis amigos, crecer y aprender y sobre todo tener...una risa en el corazon”



Mencionemos los juegos europeos parecidos o similares a los nuestros.



El Aro: puede ser un juego individual o colectivo, se juega todo el año y en el exterior, según el clima. El juego consiste en hacer rodar un aro ayudándose con una vara de metal, llamada guía y en uno de sus extremos tiene forma de arco con la que se sujeta el arco. Había que lograr mantener el aro girando el mayor tiempo posible, sin que se caiga. Hasta se organizan carreras.

Las Cuatro Esquinas: En total 5 integrantes. Se juega en el exterior todo el año, teniendo en cuenta la climatología. Uno de los integrantes da la voz de cambio de lugar y todos tienen que cambiar cuidando que quien está en el centro no le robe la esquina, si eso sucede la persona pasa al centro y quien le robó el lugar a una esquina.



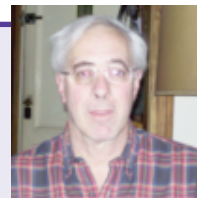
Paso a detallar otros juegos que nos llegaron del exterior y aquí los aprendimos. La Gallinita Ciega, El Escondite (Las Escondidas), Las Muñecas, especialmente jugado por las niñas, Las Prendas (nosotros conocemos como Antón Pirulero), El Truque, conocido aquí como La Rayuela.

Hilda Varela
Prof. Nacional de Danzas Nativas y Folklore





C.A.B.A.



Raúl Lavalle

raullavalle@fibertel.com.ar

Dos coplas glosadas de Fanor Ortega Dávalos

Empezaré repitiendo algo que escribí hace poco: “Conocí en Salta, hace unos ocho años, a Fanor Ortega Dávalos, coplero de Tarija, Bolivia, quien desde hace décadas reside en La Linda. Si bien ha publicado en papel otras coplas, he recibido de él un mensaje electrónico que contiene algunas otras, divulgadas en redes sociales.” Pues bien transcribo aquí dos y escribo algo sobre ellas. Vamos entonces por la primera.

Cuando te veo pasar

“Cuando te veo pasar
El río Guadalquivir,
Despiertas tantos antojos
Que no puedo resistir”.

glosa

Los suspiros se desatan
Por tu modito de andar,
Y no puedo contenerlos
“Cuando te veo pasar”.

Admirar tanta belleza
No me lo puede prohibir,
Aunque rebalse de celos
“El río Guadalquivir”.

No mojarte la pollera
Es un regalo a los ojos,
Y en lo profundo del vado
“Despiertas tantos antojos”.

Y a esa lindura chapaca
Sólo puedo concebir,
Como al panal en los sueños,
“Que no puedo resistir”.

¿Por dónde pasa el río Guadalquivir? “Pues por Córdoba y por Sevilla”, respondería un español. Es verdad, pero hay un Guadalquivir que pasa por la boliviana Tarija, la que en otros tiempos pertenecía a Salta. “Entonces son dos ríos distintos: uno, europeo; el otro, americano.” Permítame, caro y desconocido lector, otra interpretación. Creo en efecto que el árabe Guadalquivir quiso conocer otras bellas muchachas (los ríos, según la mitología clásica, eran dioses y gustaban mucho de ninfas y doncellas), distintas de las andaluzas. Y no se contentó con esperar que beldades de otros sitios lo visitaran (lo cual ocurrió), sino que cavó las entrañas de la tierra y parte de su caudal, bajo los fondos de los mares, llegó a tierras americanas y dio origen a su homónimo tarijeño. Ahora bien, Don Fanor quizá no sabía esto que digo, pero la bella chapaca que cruza el río, según nos dice la copla que será glosada, despierta la admiración de los chapacos (yo soy uno de ellos) y del propio río árabe y romano.

Cumple, antes de seguir, aclarar que *chapaco* es gentilicio de Tarija (al menos en un uso amplio; mayores precisiones darán los expertos).

Muy probablemente quien haya leído lo anterior, pensará que no estoy en mis cabales, haciendo cruzar el océano a este río. Y siempre llevan razón quienes así piensan. No obstante, tal manía platónica lamentablemente no es solo mía, pues el poeta también personifica en alto grado. Siente celos, en efecto, el Guadalquivir, porque todos pueden admirar la belleza de la muchacha. Ella debe levantar su falda para cruzar la corriente, pero el día refrenará sus impulsos; no hará como sus antepasados mitológicos, que raptaban ninfas. Solo admirará, como los demás chapacos (ponme a mí entre ellos, caro lector) a esa moza más dulce que la miel: no le permitiremos que se la queda para él solo. Pero leamos ahora la segunda copla glosada, carnavalera.

pa'l carnaval en tarija

“Pa'l carnaval en Tarija
Desafío con mi caja
A entablar un contrapunto
A la más linda chapaca”.

glosa

Brotó la primera copla
Que el corazón improvisa,
Mirando tantas polleras
“Pa'l carnaval en Tarija”.

Si una pollera me envuelve
Con su fragancia de albahaca,
Embriagado por su aroma
“Desafío con mi caja”.

Templando bien la chirlera,
En esta rima pregunto
Que si estaría dispuesta
“A entablar un contrapunto”.

El corazón se lo pide
Para que reine en la casa
Y el caballo ofrece el anca
“A la más linda chapaca”.

Confieso que no me siento muy atraído por el carnaval, pero admito que toda fiesta popular tiene la belleza del colorido y la variedad. Pero el poeta deja en segundo lugar otras beldades, pues prefiere concentrarse en las muchachas... y en el folklore. Con su caja (aconsejamos al lector buscar el significado de chirlera) y su don literario improvisará coplas para las chapacas. ¿Pero es dable pensar en un contrapunto, en una chapaca coplera que le responda en canto alterno, en una Elogia Tapia tarijeña? ¿Por qué no? Asisto entonces, como humilde visitante, al carnaval de esa Tarija tan nuestra, munido en todo caso de ramas de albahaca verde.





LA YUNTA HERENCIA



En el cielo hiladero del Tucumán, de soles ardidos de chicharras y sombras largas, donde la caña se mece en el viento, allí nacieron estos cantores. Unidos como los dedos de una mano pechan las canciones con el ímpetu de sentir las tuyas, crecieron con ellas y ahora presentaron el 6° disco "Herencia", donde encontraran "La viajera", "Guitarra de medianoche", "la pockoi pacha", "La otumpeña", "Canción de las simples cosas" entre otras, para recordarlas y que el público las entone y las baile. Ellos son Julián Humarán y Gustavo Páez integrantes de La Yunta. Casi 20 años de recorrer juntos los caminos del país. Aquí se los presento:

-¿Por qué han llamado Herencia a este sexto disco?

GP- Porque es un paseo desde el corazón, es una banda sonora que define a nuestra niñez, en las canciones que lo conforman hemos volcado mucha emoción y recuerdos.

JH- Es la herencia que nosotros hemos recibido de los viejos cantores. A muchos escuchábamos cuando todavía estábamos pegándole a la pelota con el pecho. Es toda música que ha acompañado nuestra infancia pero también el momento que nos hemos formado para hacer la misma música que hacemos ahora, andar cantando y contando un sentimiento a través de canciones.

GP- Y a la vez son clásicos populares que se escucharon muy fuerte en una época, pensamos que capaz quede impregnadas en la memoria de los changos jóvenes que aman el movimiento folklórico.

-¿Qué autores grabaron?

JH- Canciones de los Tucu.tucu, Horacio Guaraní, Atahualpa Yupanqui, algunas de las que ha cantado Mercedes Sosa, Ríos, Abalos, Tejada Gómez... todos clásicos, que han acompañado nuestra infancia como Merceditas. Estoy muy contento de compartir este momento con el público, que seguramente ha escuchado lo maravillosa que es la música nuestra.

GP- el puntapié inicial del disco fue la zamba "Guitarrero", hicimos un video y lo largamos por YouTube, al verlo ha disparado un montón de cosas que veníamos pensando hace rato. Hacer algo clásico, tradicional dedicado a la canción y a partir de allí apareció "Canciones de las simples cosas". Un tema que cantaba mi papá.

-¿Era solista tu padre?

GP- Sí se presentaba como Julio "Chori" Paz. Yo anduve acompañándolo por mis 16 años. Esa canción fue el disparador del disco porque vimos que generaba un clima especial desde el recuerdo. El público lo recibía como un homenaje a la canción que hemos escuchado en nuestra niñez.



-¿A la hora de elegir autores, cuales son los preferidos?

JH- Nosotros tenemos varios elegidos primero el Chivo Valladares, tan amigo de los salteños.

GP- Cada uno tiene lo suyo, el Chivo tiene una gran belleza, por la sencillez de su obra donde dice mucho en cada frase, Rubén Cruz, Poli Soria, Yuca Córdoba el actual compositor más popular, le están cantando mucho. Cada uno tiene su particularidad. Además tuvimos la suerte de compartir con todos ellos cafés, asados, un vino y charlar mucho, siempre nos dejan su sapiencia.

-¿Están componiendo?

JH- Sí, hemos hecho algunas canciones junto con Rubén Cruz, es una alegría poder componer con buenos autores, cantarlas y grabarlas en disco. Tenemos un nuevo disco entero casi armado con nuestras canciones, en un tiempo saldrá y les estaremos contando. Ahora nos parecía un tema importante revalorizar algunas canciones y poder compartir compartirlas, porque cada vez que las cantamos es como la primera vez. En algún momento, cuando nos pedían Luna tucumana... la primera zamba que uno aprende, y pensábamos otra vez, después aprendimos que el público la pide porque la siente suya. Así que la cantamos con todo el corazón.

-Cuéntenme de la presentación de "Herencia"

GP- La trastienda arranca en presentar el disco Herencia de principio al fin, pero no estuvimos solos. Hubo invitados: Belén Herrera, Juan Pablo Ance, Luneros, y Manolo Salguero. Gente que viene trabajando en Tucumán, en ese momento abordamos canciones de discos anteriores.

-¿Cuáles son las canciones preferidas de los discos anteriores, esas que se llevan la emoción?

JP- Las zambas bailables "Tucumán adentro", la "Zamba del promesante", alguna zamba de hoy que han marcado esa forma como tucumanos, cadenciosa, clásica. Puede ser "de Simoca", "Al jardín de la república" son inevitables más aun tratándose de dónde venimos las hacemos con toda el alma puesta en cada canción.

-¿Cómo ven al folklore en los escenarios tucumanos?

JH- Como en toda la Argentina, hay muchos chicos cantando siempre en auto gestión, pero siempre se mantiene un movimiento bastante lindo pero no estamos ajenos a todo lo que pasa en la Argentina, Hay que remar donde se puede.

-Muchos folkloristas se han volcado a los ritmos románticos ¿Les pasa a los tucumanos?

GP- Yo creo que como folkloristas, como músicos, uno tiene inquietudes de abordar otro tipo de género. Nosotros en el cuarto disco tuvimos productores que venían del polo del rock y electrónica. El disco tuvo folklores y algunos temas tuvieron otros ritmos. Pero nos sentimos bien y nos hemos renovado. La música popular es mucho más amplia que el folklore sea el origen de todo.



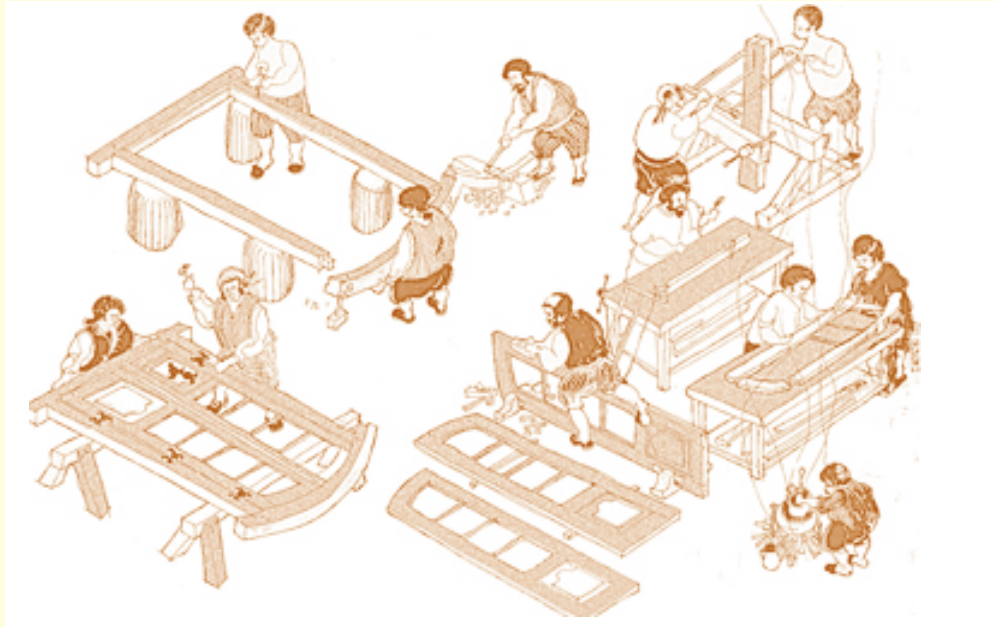


Ciudad Autónoma de Buenos Aires



Héctor Lombera
sanoarte@yahoo.com.ar

LOS OFICIOS DEL ARTE



19 de marzo “Día Internacional del Artesano”

Conmemoración de San José –Carpintero-

Creo es más que conveniente el comenzar este breve recordatorio con los versos de don José Ríos, que si bien están dirigidos a aquellos carpinteros salteños que conoció, trascienden la provincia y se aplican a los artesanos de todas las regiones argentinas.

*Carpintero de mi tierra,
salteño trabajador,
que con el alma contenta,
cualquier herramienta te rinde mejor.*

*Huelen a cedro sus manos
y a roble su corazón.
Siempre la misma tarea:
golpea y golpea martillo y formón.*

*Carpintero: lindo oficio;
¿quién lo pudiera aprender?
Déjeme, maestro,
que cante lo noble y fragante,
que hay en su taller.*

Y desde estas cuartetas a quienes le puso música con aires de Zamba, el maestro D. José Gutiérrez, nos hacemos universales en la celebración del *El Día Universal del Artesano* coincidente con el 19 de Marzo, recordatorio en el santoral católico, de San José esposo de la Virgen María, de *oficio carpintero*.

Dibujo: Taller de carpintería en época de la Colonia -Aqto. Carlos Moreno- Buenos.Aires. 1990

De allí el origen de la ecuménica celebración para esta fecha, la del Patrono de aquellos que hacen de un oficio su medio de vida y mantienen y trasladan sus saberes a generaciones venideras



El autor con don SANTIAGO ALCOBA maestro carpintero de la comunidad de General Ballivian (Salta) 2019

Foto: Marina Mendes

DANIEL Y CAROLINA MARTÍNEZ Artesanos en madera de palo santo- Cnel. Moldes (Salta) 2019

Foto: Héctor Lombera



Héctor Lombera-
Para Revista De Mis Pagos marzo 2020





La Plata - Buenos Aires

Para Revista *De Mis Pagos*
De Mi Baúl de Mensual



Texto y fotos: **Carlos Raúl Riso**
Chasque: carlosraulrisso@yahoo.com.ar

EL LUGONES GAUCHO

En los círculos literario o entre los lectores de temas argentinos, decir **Lugones**, es referirse al poeta, cuentista, novelista, político, periodista, pensador, conferencista, historiador, ensayista, etc., pero pocos o muy pocos, recapacitan en su condición de autor gaucha.

Los amantes de las tradiciones (y los argentinos en general), debemos a **Lugones**, el lugar que hoy ocupa el "Martín Fierro" en nuestra cultura, y en lo que ésta significa para el mundo.

Si bien la obra hermandiana estaba muy reconocida por el pueblo, no pasaba lo mismo en los cenáculos literarios donde - salvo alguna crítica favorable- se la tenía por 'obra menor', quizás justamente por aquello de estar escrita en versos menores (octosílabos), y por representar a un personaje, el gaucha, que por su carácter libertario e independiente, no era bien visto por muchos.

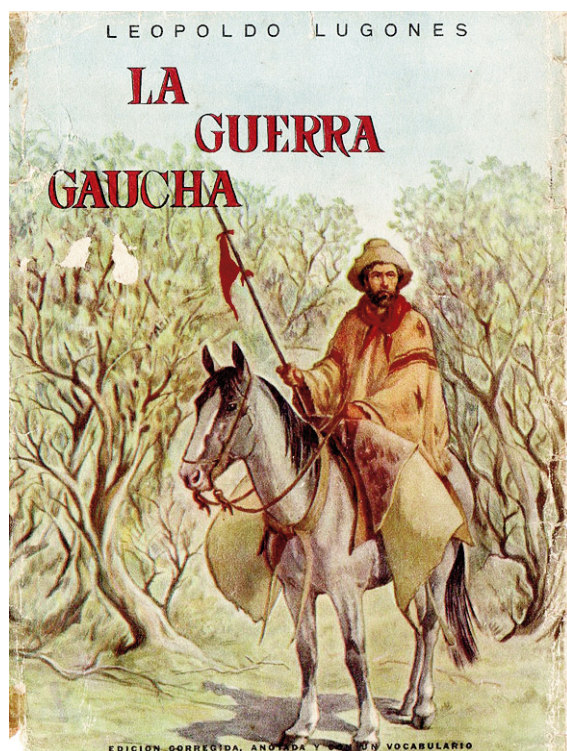
Por 1913 el escritor ha regresado al país procedente de Europa, donde ha permanecido por casi dos años; viene a arreglar sus asuntos, porque tiene pensado establecerse en París con la idea de llevar adelante un ambicioso proyecto literario, hispanista, por cierto.

En esos días se cruza con quien conducía los destinos del Teatro Odeón, su amigo Faustino Da Rosa, quien sin pérdida de tiempo le propone ofrezca en dicha sala, algunas conferencias contando sus vivencias de viajero atento y observador. (Parece que era algo común por entonces, cuando la "clase patricia argentina" viajaba mucho a Europa, donde inclusive tenían residencia).

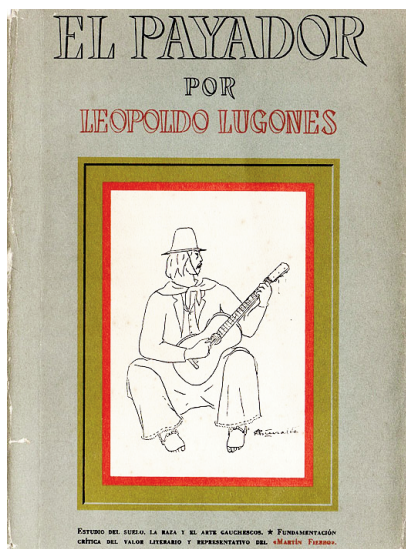
No le responde en el momento, pero días después le recuerda el ofrecimiento, le dice que acepta, pero que él no va hablar de cosas mundanas, sino que va a desarrollar temas propios de la Argentina.

Sucede entonces la serie de seis (6) conferencias en las que a teatro lleno, se encargó de elevar a obra maestra al poema de Hernández, y de personaje representativo de la nacionalidad, al gaucha. **Lugones** ha puesto todo su esfuerzo intelectual y dialectico, en "el sentido de razonar lo sustancial de nuestro ser nacional". (1)

Escribió el Dr. Pozzi Albornoz que "Su éxito fue tan extraordinario que el teatro agotó sus localidades durante todo el ciclo de aquellas, contándose entre los asistentes más conspicuos el entonces presidente de la República Roque Sáenz Peña con buena parte de sus ministros".



Si bien vuelve a Europa a establecerse, el inicio de la Primera Guerra, hace que abandone su proyecto y vuelva ya definitivamente a la Patria.



Su obra “El Payador”, aparecida con motivo del Centenario de la Independencia, reúne los temas desarrollados verbalmente en sus conferencias, a los que agrega otros temas que considera de interés y afín con lo ya adelantado en el Teatro.

Dicha publicación, sienta un precedente ineludible en lo referente a la ‘identidad nacional’.

¿Por qué tituló así al libro? Porque “... *fueron ellos -los payadores, dice- los personajes más significativos en la formación de nuestra raza*”.

Lugones nació en 1874, en el norte cordobés casi lindante con Santiago del Estero. Tuvo la ocasión de conocer al gaucho neto de aquellas regiones, en tiempos que el de acá estaba abrumado en la lucha con el indio. Sabe de lo que habla. No es que lo sabe porque lo ha leído o se lo han contado. Puede entonces decirse que hurga en sus propias raíces para rescatar la esencia, la identidad, y poder transmitirla, difundirla, **conservarla viva**, y no yacente como objeto intangible de museo.

Su cabal interpretación del “Martín Fierro” lo convirtió en un auténtico referente de nuestras letras. Al respecto su hijo “Polo” (exégeta de la obra paterna), sentenció que fue “... *el primero de los primeros cuya pluma, con glorificar aquellos versos, enalteció la figura del gaucho, personaje de romance en el medio argentino*”. (Aclaremos que eso de “personaje de romance”, remite a los romances de gesta, con que el pueblo español cantó a sus héroes, cuando la lucha con los moros).

Ya que citamos a España, en crítica que el autor hiciera a la aparición del “Don Segundo Sombra”, destaca que el gaucho mantiene del antiguo conquistador hispano, el “... *mismo idioma, (que) conserva su castellano arcaico y sabroso*...”. Y con esto está reafirmando que la fundación del género gauchesco justamente está basado en la forma expresiva, en el lenguaje, en la utilización de lo que podemos llamar, “el habla gaucha”, devenida por lo tanto de aquel castellano de los conquistadores.

Volviendo atrás, en 1896, un joven poeta cordobés de 21 años llegaba a Buenos Aires, con toda la intención en insertarse en los círculos culturales; quienes se animaban a recomendarlo avisaban en él un futuro brillante en las letras.

“*Empezó recibiendo -dijo Carlos Erro en La Nación- la influencia de Almafuerte, y aquella huella nunca se le borra del todo*”. Oh casualidad: aquel encendido poeta era un admirador sincero del arte de los payadores, y aunque no cultivó ‘el gauchesco’, quienes lo conocieron afirmaron que mucho de criollo había en su figura y su personalidad. Buen espejo entonces, en el que mirarse, tuvo el joven Lugones.

Antes de las charlas del Odeón, ya había incursionado en las letras gauchas, como que en 1905 había dado a luz su novela histórica “La Guerra Gaucha”, donde exalta y pone en su lugar la gesta de los gauchos de Güemes, sin los cuales y su guerra de guerrillas, San Martín, no hubiese podido coronar su ambicioso, arriesgado y complejo plan libertador. Tiene 30 años y ya está muy bien afirmado en su sentimiento y proyecto de revalorizar nuestro pasado e historia.

Unos treinta años (30) después, en la madurez de la vida y en la plenitud de su saber, como una de sus últimas obras, el libro póstumo, da a las prensas un trabajo magnífico, quizás nunca lo suficientemente ponderado, me refiero a sus “Romances del Río Seco”. Allí, en esos versos “menores”, muestra cuanto sabe él de la vida de la campaña, y por lo tanto, cuanto hay en él de gaucho. Su conocimiento, el vocabulario utilizado, nos hablan de una interesante consustanciación con la vida rural de sus norteños pagos cordobeses.

RESEÑA BIOGRÁFICA

Leopoldo Antonio Lugones, nació el 13/06/1874 en Villa de María del Río Seco, Córdoba, en el seno de la familia constituida por Santiago Lugones López y Custodia Argüello Bulacio, siendo el hijo primogénito, continuándolo Santiago Martín (1878), Ramón Miguel (1880) y Carlos Florencio (1885).

Los Lugones era una familia de antigua prosapia santiagueña, mientras que la de su madre era cordobesa, de la Villa de María. Por entonces, Córdoba y Santiago del Estero se disputaban la integración provincial de dicha localidad.

Tiene 18 años aproximadamente, cuando a través de la prensa escrita comienza a dar a conocer sus juveniles creaciones.

Tempranamente se casa con Juana González, en la ciudad de Córdoba, donde residía. Corría 1896. Ese mismo año se muda a Buenos Aires, donde rápidamente se inserta en los ambientes culturales, trabando amistad con José Ingenieros y Roberto Payró, entre otros.

Se emplea en la Dirección de Correos y Telégrafos en la que permanece hasta 1900, año en que es designado Inspector de la Dirección Gral. de Educación Secundaria, y en 1915 será nombrado Director de la Biblioteca Nacional de Maestros, cargo que desempeñará hasta su muerte.

De su matrimonio con Juana, nacerá en 1897 su único hijo, Leopoldo, al que apoda "Polo", el tristemente célebre creador o introductor de la "picana eléctrica".

El mismo año aparece su primer libro: el poemario "Las Montañas del Oro", que marcará el rumbo a una profusa y variada obra de unos cuarenta (40) títulos.

En 1924 es distinguido con el Premio Nacional de Literatura, y cuatro años después, a instancias suyas se funda la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), de la que será su primer presidente; y es a través de ésta, después de su fallecimiento, que se instituirá al 13/06 como el Día del Escritor, la fecha de su nacimiento.

Su aspecto de hombre serio y estructurado parece que se quebró en más de una oportunidad ante el encanto femenino. Es así que se cuenta que por 1926 -cuando ya es hombre de 52 años- inicia una relación con la joven Emilia Santiago Cadelago que se extendió por más de diez años; esto lo cuenta una amiga de aquella, María Cárdenas de Monner Sans, en su libro "Cuando Lugones Conoció el Amor". Pero otros hablan de otra joven llamada María Alicia Domínguez de quien *"en plenitud de juventud y belleza"*, se enamora. La recordada y consagrada escritora platense Aurora Venturini la evoca como la amante a la que el poeta le dedicaba poemas que *"destilaban ternura de hombre decadente hacia una muchacha hermosa y tal vez frívola, frivolidad que adjudicaba a Ma. Alicia, mi extrema juventud, y seguramente mi envidia."*

Enterado su hijo de esta relación, temeroso que saliera a luz provocando deshonor y deshonor a la familia, se dice que lo persiguió insistentemente, llegando a presentarse en la casa de la joven amante, poniendo a sus padres al tanto de los sucesos, obligándola a dar fin a esa relación. Y este habría sido uno de los puntos altos que lo llevó al derrumbe y debacle final.

Desde Retiro viajó en tren al Tigre y desde allí en la lancha "Egea" al Recreo "El Tropezón". En una tarde calurosa pasó largos ratos mirando al río. Luego en su habitación, pidió un whisky y agua. Ya solo, ingirió el cianuro que de ex profeso llevara, apurándolo con medio vaso de la fuerte bebida.

Más luego lo encontrarían convulso y con la cara violácea por el veneno.

En la mesa de luz había una carta que entre otras cosas decía: ***"Pido que me sepulsen en la tierra sin cajón y sin ningún signo ni nombre que me recuerde. Prohíbo que se de mi nombre a ningún sitio público. Nada reprocho a nadie. El único responsable soy yo de todos mis actos"***. Corría el 18/02/1938. Tenía 63 años.

Sin querer justificar esos amores prohibidos, vale recordar una anécdota que relata Manuel Mujica Láinez: *"A Leopoldo Lugones lo conocí bastante. Poco antes de su muerte, me invitó a almorzar en el Yacht Club. Estaban, además, su mujer, Juanita González, y el escritor español Eugenio Montes. Cuando, días más tarde, tuvimos en Mar del Plata la noticia de su suicidio, recordamos que durante ese almuerzo su insoportable mujer no había hecho más que contradecirlo irritantemente. Era un hombre fascinador"*.

Sus restos recibieron sepultura en el Cementerio de la Recoleta, permaneciendo allí 55 años, ya que el 18/02/1993, en homenaje organizado por la SADE y las autoridades municipales de Villa de María del Río

Seco, fueron trasladados al cementerio local, en un avión de la Fuerza Aérea Argentina. De dicho acto solemne participaron el Secretario de Cultura de la Nación, el Presidente de SADE, y autoridades municipales.

Al momento de su muerte expresó Borges: *“Decir que ha muerto el primer escritor de nuestro idioma es decir la estricta verdad, y es decir muy poco”*.

Por 1949, Carlos A. Erro escribió en La Nación: *“Asombraba por el magnetismo de su palabra. (...) Era un criollo hecho y derecho. Criollo de tierra adentro a quien el influjo telúrico había marcado indeleblemente”*.

En este 2020 se cumplen 145 años de su natalicio y 82 de su partida.

La Plata, 10/03/2020

El Payador de Leopoldo Lugones, por F.L.B. (La Nación, 14/01/1962)

Bibliografía

Romances del Río Seco – Edición 1948

Leopoldo Lugones, por Carlos a. Erro (La Nación, 13/03/1949)

El Payador – Edición 1961

Leopoldo Lugones (selección), por Leopoldo Lugones (h) – 1962

El Payador de Leopoldo Lugones, por F.L.B. (La Nación, 14/01/1962)

Otro Lugones se mata, por A. Saez Germain (Rev. Gente 331, 25/01/1971)

También fue de Correos y Telégrafos, por Roberto Asquini (Rev. Postas Argentinas 362, 5-6/1974)

El Día, 13 y 18/02/1993

Entre la flecha y la espada. (El Día, 27/06/1999)

Lugones enamorado, por Aurora Venturini (El Día, 22/10/2000)

Opinión de Mujica Láinez. (La Nación Cultura, p.2 – 18/04/2004)

Lugones y el “Martín Fierro”, por Ismael Pozzi Albornoz (El Tradicional 55, 9/2004)

Evocación de Leopoldo Lugones, por Antonio Cóccaro (El Día, 24/02/2005)

carlosraulrisso-poeta.blogspot.com.ar

carlosraulrisso-escritor.blogspot.com.ar

versos-camperos.blogspot.com.ar

poesia-gauchesca-nativista.blogspot.com.ar





Rafael Calzada - Buenos Aires



Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

HERNÁN BOLLETTA

“ 3 X 8: A SOÑAR “

Oriundo de Comandante Nicanor Otamendi, localidad de Miramar llegó hace 20 años a la Capital Federal cargando su guitarra, su canto y una mochila de sueños, donde el talentoso cantautor Hernán Bolletta pudo cantar en los distintos escenarios como solista. Grabó un demo “Quiero soñar” luego formó parte del “Bondi Cultural “proyecto de nueve jóvenes de distintos puntos del país, ahora en impasse, que sirvió como trampolín para grabar su primer CD llamado “Colorado” y luego “Al costado del sol”. A fines del año pasado fundó junto a su socio Gustavo Fontana la productora “3 x 8” ocupada de la música sinfónica, un movimiento llamado Sinfónico.Ar. Aquí nos cuenta de que se trata:



-Contanos que es Sinfónico.AR

- Hace casi 20 años que uno se va formateando con la música, la melodía. Actuar con la sinfónica a través de la productora 3x 8 producciones, fue un momento hermoso. Hace muy poco tiempo que pudimos darla de alta, se formó hace apenas 3 años y pero tardamos 2 años en ponerla toda en blanco. La idea la tenía desde hace mucho tiempo, poder fusionar la música argentina en sus distintos géneros. Junto a mi socio Gustavo Fontana pudimos hacer un viaje con base orquestal sinfónica con una banda de dos cantantes y él dirigiendo, haciendo un camino por el tango, el folklore, la canción, la cumbia, el rock, el cuarteto, todos los generas musicales. Primero lo probamos en el Teatro San Martín, y después en noviembre pasado en el CCK, en la Ballena azul con invitados como Lidia Borda, Franco Luciani, Lito Vitale, Inchausti. Estamos en desarrollo como marca argentina para llevarlos por distintos lugares del país, por Latinoamérica y otras partes del mundo.

-¿Qué sentiste al cantar con el acompañamiento de la sinfónica?-

- Yo creo que a la gran mayoría de los músicos soñamos con cantar con la sinfónica. La vez que hicimos los ensayos antes de grabar en la sala Argentina del CCK, me emocionó escuchar esos primeros violines, segundos violines, viola, chelo, viento, todo lo que escuché en la música clásica, me trajo a la memoria Mozart, Beethoven preguntándome como una persona pudo escribir música para 60 músicos, simplemente te tiembla el corazón, no de miedo sino desde la adrenalina de querer hacerlo bien, no es lo mismo estar con una guitarra acompañándote que seguir el tiempo de una orquesta sinfónica y sentir como se puede embellecer una obra. En un arreglo orquestal hay que contener las emociones.



-¿Cómo contuviste esas emociones?

- Fue difícil después de andar cantando durante 20 años en peñas y festivales de donde saqué la experiencia para estar tranquilo al cantar, sino la emoción puede cortarte la voz...es inexplicable, la energía que hay arriba del escenario una energía terrible.

-¿Sinfónico. Ar va a seguir por otros escenarios del país?

- Sí, es un producto propio, sea por un programa de cultura de Nación, o la Ciudad sin ninguna barrera política. El espectáculo con todos los artistas arriba del escenario somos 32, después tenes un equipo chico de 19 personas, lo sinfónico se achica un poco. Y también está la banda Mariano Risso en percusión, Leandro Andersen en guitarra, Lucas Homer y Pablito Motta el arreglador y pianista. Esa es la banda con la que viajamos. El negro Leandro Falótico es mi compañero (él canta siempre con Mederos) y yo formamos la banda cantante. De esa manera la sinfónica sube y baja según los presupuestos. Muchos opinan que es una locura lo que hicimos.

-De locos está lleno el mundo...

- Lo sabemos porque en estos tiempos donde la cultura ha sido tan pisoteada, ninguneada, a la mayoría de las orquestas juveniles de las provincias las hemos visto morirse por su baja del presupuesto. Justamente se recorta porque no estamos como estamos por educar. Siempre la cultura queda relegada, cuando uno vibra con la misma sintonía del corazón con la gente. Imagínate que un grupo de trabajo grande somos como 40, si no fuera por el amor que uno pone con la sola condición que se está haciendo algo que tiene sentido, no se podría hacer por lo económico. Es imposible hacer un espectáculo que no es tan caro comparado con los otros, pero tampoco es tan barato, pero se debe tener ganar de hacer cosas, sino estaríamos todos tirado mirando a los que manejan el mundo.

-Siempre me llamó la atención esa manera que tenés de hacer amistad entre tus pares.

- Yo siento que es muy bueno hacer amistad con los colegas en cada rincón del país feliz mente tengo un amigo. La primera vez que fui a cantar a Tucumán fue de la mano de La Yunta, conocidos de la peña donde nos reuníamos todos "La señalada". Hoy, pasados los años tengo muchos tucumanos amigos. También los recibo, hoy en mi casa está parando un cantor Lucho Aragón. Creo que desde muy chico me gustó compartir es lo que me enseñaron mis abuelos, mis padres. La música me hace más feliz cuando puedo compartirla, es un gesto donde uno puede crear cosas con hermanos del camino. Me siento cómodo en los proyectos como Bondi cultural ahora con Sinfónico.AR, donde dejo la guitarra mi compañera de toda la vida y tomo el micrófono para andar el escenario. Yo estudié teatro, canto, expresión corporal, siempre pensé que cuanto más cosas le podían dar a mi cuerpo y a mi mente para desarrollar como partida sería muy interesante.

-¿Fue difícil separarse de la guitarra?

- Pensé que iba a ser mucho más difícil, pero me equivoqué. En un momento pensé que lindo sería cantar una cumbia santafesina o en una banda de rock nacional donde el solista camina por el escenario solo con el micrófono. Para aquel acostumbrado a estar quieto con la guitarra, que representa el escudo ante el público, se disfruta enormemente. Disfruté mucho de poder cantar a autores como Armando Tejada Gómez, el flaco Spinetta o León Gieco, fue una hermosa experiencia.

- Contanos que fue el Bondi cultural.

- Fue una idea que tuvimos con Bruno Arias, nos juntamos hermanos, compañeros de caminos. Bruno estando en primera plana y nosotros queriéndonos unirnos y hacer un disco hermanados en la canción y en la composición. Falto convocar un montón de artistas.

-Hubo una camada de creadores desde hace 20 años muy interesante.

- Exacto, los que estuvimos ahí sabíamos que venía una canción nueva, con otra impronta, demostrar que aunque todos éramos solistas podíamos hacer algo juntos. No es fácil, decir es una cosa y hacer es otra, pero pudimos lograr eso, se hizo el disco con Che Joven formado por Pablo y Marino Coliqueo, Javi Caminos, Luciano Cañete, Federico Pecchia, Pucho Ruiz, Juan Pablo Ance, Bruno Arias y yo. Todos tratamos de dejar el ego de lado y avanzar juntos. Pero hicimos un contagio a los pibes más jóvenes para que se unan para hacer sus discos, ciclos de músicas, en diferentes partes del país. Nosotros éramos inquietos para mirar el país, que pasaba con la música, con la poesía...



-¿Terminó el Bondi cultural?

- No, solo se tomó un impasse. En mi caso fue un trampolín para mostrarme y presentar mi primer disco "Colorado" en la Trastienda Club. Fui el primero en presentarlo en un lugar así. Fue una muestra para la carrera de cada uno, Bruno siguió creciendo, cada uno seguimos con nuestra historia. Ha sido muy bueno, en donde todos cantábamos en paz, tal vez la vida nos vuelva a juntar, aunque sé que éramos muchos para producirlo cada cantor con sus músicos y sus propias agendas, queda como un registro donde se puede consultar a los autores, compositores y poetas que están a lo largo del país.



-¿Estudiaste música?

- Siempre estudié canto y guitarra, pero no tengo un título como músico. En la cabeza se me arman muchos arreglos y Motta que es el arreglador sinfónico es quien cumple las locuras mías.

- El segundo disco fue "Al costado del sol"

- Sí lo hice en el 2017. Tiene otra fusión desde una mirada musical, más abierta a la música del mundo, me acompañaron muchos músicos como Héctor País, Franco Luciani, Mariana Muñoz, Lula Bertoldi, el tucumano Gringo Soria con su Triunfo de amor, un recuerdo sobre su tierra y la dictadura, también canciones que tienen ver con el otro lado de la música, con lo socio-político.

-¿Qué es 3 x 8 35?

- Es un candombe de mi autoría y Marino Coliqueo. Es la historia como uno tiene el destino marcado, es decir crecemos, vamos a la escuela primaria, secundaria, trabaja, se casa, tiene hijos y uno trata de llevar la vida de la mejor manera, sin darles alas a las ilusiones. Me voy a llevar a marzo matemáticas pero la filosofía me va a hacer pensar el porqué. Hay un montón de iconos que me pasan por la cabeza, empecé a escuchar más música, tratar de estar en el lugar de algo que me duele, de no tener una mirada sectaria.

-¿Estas creando nuevas canciones?

- Sí, tengo montones de composiciones nuevas que voy armando pero es un tiempo complicado para grabar. Ahora hay que subirlas a las redes para que la gente escuche. Un disco se transformó en un souvenir. Yo hice 1000 discos de los cuales tengo 500 en mi casa, opté por regalarlos. La gente no sabe lo que me costó, no voy a recuperar esa plata, pero te preguntás ¿qué hago? ¿Lo guardo en mi casa? Hay que aggiornarse. Yo pienso que es una moda, desapareció la gráfica, el agradecimiento, ni en los autos nuevos se puede escuchar un CD. Así que uno debe tratar de entender el sistema para no quedar relegado, si se cierra la cabeza empezás a perder el camino.

-¿Como ves el arte en estos momentos?

- Veo muy liviano a todo lo que pasa con el arte. El 70% de la música está vacía. Debo respetar lo que pasa con el rap o el reggaetón y el consumismo de mercado es lo que más vende. Es increíble que la batalla de los gallos que son los payadores del nuevo milenio, se lleven toda esa plata. Yo solo pido que haya un poco más de equilibrio. Pero no olvidemos que a las 100 familias que manejan la Argentina saben que así se llega rápido a la mente adolescente que consume este tipo de música, y se olvidan de Latinoamérica unida, del hambre del mundo. Vuelvo a repetir debería haber un mayor equilibrio en los festivales del país, en la televisión argentina. Los artistas intentamos mantener un equilibrio para generar público que entienda, donde siempre pueda dejar algo de su semilla, si estás de un lado o de otro se pueda tener una mirada distinta porque no somos híbridos.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino *Héctor García Martínez - Ismael Russo*



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarciaguitarras@yahoo.com.ar



Rafael Calzada - Buenos Aires



De PLUMAS CON FUNDAMENTO:



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

“EVOCACIÓN DEL SUSQUEÑO”

Letra: **Jorge Calvetti**

Música: **Carlos Di Fulvio, Ricardo Rodríguez Molina**

Muchas noches de peñas en “La señalada” he tenido el honor de presentar al maestro Carlos Di Fulvio. Cierta vez uniendo mi amor por Susques, una pequeña localidad de la puna jujeña y la admiración por sus poetas le pregunté cómo había sido ideada la música para la vidala “Evocación del susqueño”. Esto me contó:

- Jorge Calvetti era un jujeño fantástico. Cuando lo conocí me solía contar de su amor por la tierra que lo vio nacer, para él a la vida la disfrutaba en Jujuy y la gastaba en Buenos Aires. En eso de disfrutar la magnitud del paisaje y varias cosas que lo unían a su mocedad por ejemplo andar a caballo, y ya no poder hacerlo, no ver las horas de volver pese a estudiar en Buenos Aires. El susqueño a quien le dedica su poesía era arriero, se encargaba de los animales desde San Salvador hasta un abra cercana al límite con Chile. Calvetti supo dejarle unas coplas y llegamos con una melodía junto a Ricardo Rodríguez Molina.

*Tenía la voz espaciosa
del hombre de temple abierto
y la mirada calmosa
del que se afirma en lo cierto*

*Era de buen sentimiento
pero de muy mala estrella,
lo recuerdo, poncho al viento,
por la Quebrada de Juella;*

*Trayendo reses del Valle
para Don Genaro Coca
o paseando por la calle
con un clavel en la boca.*

*Porque era de alma alentada
querendón y buen amigo,
fiel a la palabra dada
y capaz para un oblijo.*

*Tenía una mulita mora
y un oscuro marchador,
por dónde andarán ahora...
¡quién les hallará valor!*

*Recuerdo esa mano tiesa
que le había quemado un lazo...
y la serena firmeza
con que soportó el guascazo.*

*Y esa no es más que una muestra
de lo que le hizo la vida,
que para unos es siniestra
y para otros... divertida.*

*Ocasionado a los males
Mucho más que tanta gente
A los cuarenta cabales
Se nos quedó indiferente.*

*estribillo
¡Ojalá que vuelva a verte
cuando yo esté como vos,
cabresteándole a la muerte
por esos campos de Dios...!*





3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



http://www.



CABA



Textos: **Héctor García Martínez**
hgarcia guitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

JOSÉ SILVIO CURBELO, payador

Un decir con fundamento

1)- Hace mucho tiempo camina con humildad, talento y seriedad la senda del canto improvisado, deleitando a los auditorios despertando conciencias. Esto último debido a la visión sensible y profunda de lo humano, sumado al alto nivel cultural que posee.

Campechano, simpático, con su cantarina tonada oriental, emana paz interior y alegría de vivir.

Desde el comienzo de su trayectoria lo acompañó un anhelo fervoroso de llevar el canto payadoril al más alto nivel. Objetivo logrado, luego de una intensa lucha iniciada en su tierra uruguaya y proyectada en Argentina. Hace más de cuatro décadas.

Oriundo de Sauce, departamento de Canelones, Uruguay, a los 17 años debutó en Radio CX 24 - La Voz del Aire de Montevideo-.

EN 1970, ganó un certamen de payadores noveles en Canelones. Cuatro años después se radica en esta orilla del Plata.

Junto a su condición de payador agregó la de cantor solista.

En Argentina, en los comienzos formó dúo con Roberto Ayrala cantando de contrapunto.

Ayrala, también un gran valor, oriundo de San Pedro además de payador era un eximio concertista de guitarra. Falleció hace unos años.

Actuando juntos, Curbelo y él, consolidaron en el país las bases de la actividad payadoril. Fallecido su colega y amigo, Curbelo continuó hasta el presente la lucha logrando que hoy el arte improvisado ocupe un lugar digno en el ámbito de la canción criolla.

2) - La trayectoria de José Silvio Curbelo es extensa y rica en matices. Tanto aquí en el Plata, como en distintas partes del mundo, es muy extensa. A vuelo de pájaro podemos mencionar algunos eventos importantes: Festival de Cosquín, Festival Latinoamericano del Folklore en Salta, Festival de Doma y Folklore de Jesús María, Córdoba. También fue ovacionado en Chile, Lanzarote (tierra de sus abuelos), Islas Canarias, en Porto Alegre, Brasil, por citar algunos eventos trascendentes de importancia. Reitero, los lugares donde participó dentro y fuera del continente americano es muy extensa

No es menor la cantidad de reconocimientos, premios, distinciones que recibió. Como Diploma de Honor por la Secretaría de Cultura Provincial de Buenos Aires (1991) Premio Payador (Radio Provincia) Visitante Ilustre por el Gobierno de las Tunas, Cuba (1999). Encuentro de la Décima en Málaga (2002) España, otros lugares más.



Luego de la desaparición de Ayrala, Curbelo continuò la lucha ardua, difícil hasta conseguir un lugar digno para el canto payadoril en el país. Una prueba de ello quedó demostrado en el último Festival de Cosquín donde estuvieron presentes los payadores, principalmente mujeres, junto a cantoras destacadas. Puesto que hasta ayer no era común que los payadores se dieran cita en este importante encuentro.

Aproximadamente, desde hace más de dos años, se hacen presentes los payadores en el local Las Palmeras, en Brasil al 900 cerca de la estación Constitución en Capital Federal.

Las Palmeras, sitio emblemático donde solía presentarse Gavino Ezeiza, allí se exhibe un busto que lo recuerda.

Josè Silvio Curbelo, Emanuel Goboto, Lalane, David Tocar estos últimos, jóvenes valores, coordinan junto con Curbelo este

3) -Encuentro exitoso. La asistencia de público es numerosa, se dan cita mensualmente. El espacio resulta escaso. Algo insólito, lo que demuestra que la actividad payadoril va en ascenso conquistando nuevos espíritus.

Acá se cumple la sentencia anónima: “yo no digo este canto sino a quién conmigo va”





Textos: **José Secco**
jssecco14@gmail.com

EL GRITO CALLADO

En el 201, fuimos de visita con mi nieta Valeria y Santiago, su pareja, al Bosque Petrificado Florentino Ameghino en Chubut, recorrimos unos 100 km hacia el oeste de Trelew por la ruta 25 hasta el lugar, bello lugar para los amantes de la naturaleza y de su historia a través de los milenios, allí se muestran semi enterrados entre arena y grava de lo que fuera una remota playa troncos inmensos que se volvieron piedra para quedarse, y demostrar a los hombres que ellos están de antes, que cuando el simio descendió de los árboles para erguirse sobre dos piernas y caminar la tierra, ellos ya hacía unos cincuenta millones de años que habían muerto, después de cubrir el planeta con su manto esmeralda generador de vida, luego el simio inventó el hacha, la topadora, la sierra de cadena, y el árbol suelta ahora un grito de madera, que de tan silencioso nadie escucha, solamente los pájaros.

*No me mates, no, yo soy la vida,
si con mi muerte tu mismo te suicidas,
por que no pensar en el mañana
sentado a la sombra de mis ramas,
mientras limpio el aire que respiras.
Vine antes que tu, tengo testigos,
que se volvieron piedra de esperarte,
y cuando detrás del tiempo vi asomarte,
creí, de verdad, que eras mi amigo.
Soy el bosque, ¿sabes?, y si muero,
conmigo morirás, y eso no quiero,
mira a tu alrededor, no sientes pena?
imaginar un mundo todo arena.
Vengo del ayer, y bien lo saben,
mis ancestros de cuarzo y las estrellas,
los cristales del tronco que destellan
la luz que atravesaba mi follaje.
ya estaba yo aquí, cuando tu viaje,
dejó a mi sombra su primera huella.*

LA PUELCHANA

Hace unos 240.000.000 de años surgían de las entrañas de la tierra las Sierras de Lihuel Calel, La Pampa no existía, como tampoco América del Sur, todo era un solo y enorme continente que los hombres, lejos en el tiempo llamarían, Pangea, o sea que allá a norte, lejos, el planeta dio a luz la morada actual de la Puelchana, esa cactácea salvajona y arisca, tan nuestra, tan pampeana, cuando nació ella, y por que allí, es un secreto que solo conocen las Sierras de la Vida.

*Quién, o que, te arrojó allí,
en las ásperas sinuosidades de Lihuel Calel,
cual pájaro o viento peregrino eligió esta cuna,
solitario alcor duro y lejano,
milenaria matriz de tu nacencia,
como pudo la raíz amamantar del cuarzo,
quién vio tu amanecer entre las piedras.
¿nadie?, ¿una estrella? ¿aquel pintor que se tragó la noche?
o el guanaco rupestre que perdura?,
Eres hija del tiempo, la cruz del sur lo sabe,
también las caracolas que se fueron
los ostrales del viejo mar extinto,
o el pampero, que cruza desde siempre
los legendarios cantiles de la sierra.
Allí vives, tímidamente bella, erizada de espinas,
regalando tus flores al paisaje,
defendiendo la luz de la comarca,
morada de rebeldes pampeanías.
Puelchana, princesa de los duendes de esta tierra
sobreviviendo a roca y luz de luna,
sola, guardiana de Las Sierras de la Vida.*

LUNA DE LA ZAFRA

*Quando la greda untuosa del silencio,
Aluvional desde los cerros baja,
Es una cuna maternal el río,
Para la luna sedienta de la zafra.*

*Parpadean tucu-tucus las estrellas
Al violín desafinado de algún grillo
Monocorde músico de las noches
Trasnochado por su oficio violínero.*

*Que acompaña el canturrear del agua
En el pedregoso vientre de su cauce,
Como una abuela cantando en la noche,
Mientras a un chango morenito mece.*

*Arroró guagua duerma y sueño
Mi dulce, niña shulca de plata,
Por siglos viene cantando el río
Mientras horadando los cerros baja.*

*Y cuando pendenciero el sol asoma
Entre las verdes cañas del naciente
El río espera, con maternal tristeza
Que vuelva su niña como siempre.*

Carlos Arancibia 6.1.18
Calzada (provincia de Buenos Aires)